Bernard Mitjavile

5 rue de Meaux – 77240 Vert St Denis

Phone/ fax: 33 (0)1 64 41 76 03

E mail: [Bernard.Mitjavile@wanadoo.fr](mailto:Bernard.Mitjavile@wanadoo.fr)

Home Page: www.mitjavile.com

Interpreter: (1) English - French; (2) German - French

Translator: English and German into French

Main fields: Electronics, Mechanics, Telecommunication, Computers,

Rate (average): 0.10 USD per translated word – 500 Euro per interpretation day

**RECENT INTERPRETATION JOBS**:

1. English-French interpreting : European Congress for the social integration of mentally handicapped people Centre La Gabrielle Claye Souilly and Rouen 2012-2013
2. English –French job for a case being judged by the AMF (Autorité des Marchés Financiers)
3. English-French interpreting for training sessions of the Peugeot group (regular sessions every year)
4. Interpretation for the President of the European Parliament, then Mr. Cox during a visit in Paris
5. English-French interpreting for Nokia France,
6. German-French interpretation for Sagem France,
7. French English interpreting for a gathering funded by the European Commission on a European Response to a terrorist attack or a humanitarian emergency situation,
8. Regular interpreting for various local companies in the Paris area
9. English-French interpreting during negotiations for the selling of a high pressure chamber to the Copenhagen University, English-French interpreting for the Warnaco group
10. English-French interpreting from a cabin or side by side with the main speakers during plenary sessions during a Conference held at the Maison des Polytechniciens in Paris and organized by the Friends of the United Nations and Rev. L'Heureux from the Council of Churches in New York on the topic of the respect of religious freedom in Europe and in France.
11. English-French interpreting for Mitsubishi, training session for salesmen selling new machine tools interpreting for small groups during trade negotiations.
12. German-French interpretation for a training session for engineers in Germany concerning High Pressure compressors (NovaSwiss).
13. German-French: simultaneous translation for negotiations between NovaSwiss and the Merck company in Darmstadt, Germany.
14. German-French Simultaneous translation for a training session for engineers for the company Seybert and Rahier near Kassel, Germany.
15. English-French interpreting Berlin, Maritim Hotel, May 29-31 : International Conference with over 200 participants on the topic : "Religious Freedom in Europe towards the New Millenium
16. German-French Business discussions between members of the Merck and Nova companies.
17. English-French interpreting: Christian Muslim Friendship conferences. Series of conferences at the Château de Bellinglise, north of Paris.
18. English-French interpreting: Media Conference jointly organized by Novosti News Agency and the World Media Association, Moscow, April 28-May 3.

**SOME RECENT TRANSLATIONS.**

1. Translation for the Komatsu Group for the installation of Transfer Presses in different Peugeot sites.
2. Translation of Siemens software for medical imaging for the translation agency Transfusion, Germany
3. Translation German to French for Euroavionics GmbH (communication systems for helicopters following a bid of the French government) (the company was selected for this contract).
4. Translation English to French of "Dassault Standards" for the Dassault  
   aircraft company
5. Translation from German to French of a user's manual of an MRI (magnetic  
   resonance imaging) equipment for Siemens
6. Translation from English and German to French of Cable Management Products for the Hellermann Group
7. Series of translation from German to French for Epson Germany of new printers, digital cameras, scanners etc.(From German to French)
8. Translation from German to French of the Quality and Environment Guidelines of the Jungheinrich Konzern ((From German to French).
9. Translation of various contracts English to French and German to French for companies of the Schindler Group
10. Translation from French into English of Air France "Jobcards" (carte de travail), cards describing the tasks to be done by technicians in order to prevent corrosion on parts of the Boeing 747 aircraft (mounting, dismounting and inspection procedures, anti-corrosion tasks). (English to French)
11. Translation from English into French of a specialized article titled "Buyer's Guide to Evaluating Laser Plotters" comparing various types of laser plotters and their specifications (optical density, line width accuracy etc.)
12. Translation from German into French of specifications for the erection of a "smart building" in Bordeaux for a European television station including the wiring and telecommunication system, electrical supply and the surveillance system.
13. Translation from English into French of brochures for laser-scanners and various of products from Datalogic, a leading company in Europe for laser scanners and devices to read barcodes.
14. Translation from French into English of regulations for machines imported into the European Community (compliance with safety directives, environmental standards).
15. Translation from Spanish into French and French into Spanish of contracts for a Spanish steel company, Sidenor.

Background - Education:

Correspondent for the New York Tribune (Washington Times group) until this newspaper was shut down

Engineering School in Paris (Ecole Speciale de Mecanique et d'Electricite)

Bac section Sciences (C)